

Thiru-Isai-pā
Graced by Sēnthanār
Ninth Thiru-muRai

paN: panchchamam

எண்ணில்பல் கோடி சேவடி முடிகள்
எண்ணில்பல் கோடிதிண் டோள்கள்
எண்ணில்பல் கோடி திருவுரு நாமம்
ஏர்கொள்முக் கண்முகம் இயல்பும்
எண்ணில்பல் கோடி எல்லைக்கப் பாலாய்
நின்றைஞ்ஞாற் றந்தணர் ஏத்தும்
எண்ணில்பல் கோடி குணத்தர்ஏர் வீழி
இவர்நம்மை ஆளுடை யாரே.

eNNil pal kōdi cEvadi mudikaL
eNNil pal kōdi thiN thōLkaL
eNNil pal kōdi thiruvuru nāmam
ērkoL mukkaN mukam iyalpum
eNNil pal kōdi ellaikku appālāy
n[^]inRu ainjuttu an[^]thaNar ēththum
eNNil pal kōdi i guNaththar ēr vīzhi
ivar n[^]ammai āLudai yārē.

Meaning:

Countless many ten millions are the nice Feet and Crowns;
Countless many ten millions are the strong Shoulders;
Countless many ten millions are the Forms and Names;
Countless many ten millions are the classic Three-eyed Faces and
Nature;
In limitless expanse and holy mien in endless stretch,
Hailed by the five hundreds of cool-hearted,
With countless many ten millions of characters
This Nice Lord of Thiru-Veezhi-mizalai is the One Who governs us!

ஒளிவளர் விளக்கே! உலப்பிலா ஒன்றே!
உணர்வுசூழ் கடந்ததோர் உணர்வே!
தெளிவளர் பளிங்கின் திரள்மணிக் குன்றே!
சித்தத்துள் தித்திக்கும் தேனே!
அளிவளர் உள்ளத்து ஆனந்தக் கனியே!
அம்பலம் ஆடரங்கு ஆக
வெளிவளர் தெய்வக் கூத்து உகந் தாயைத்
தொண்டனேன் விளம்புமா விளம்பே.

oLi vaLar viLakkē ulappilā onRē
uNarvu chūz kadanthathōr uNarvē
theLi vaLar paLiṅkiṅ thiraL maNik kuṅRē
chiththaththuL thiththikkun^ thēṅē
aLivaLar uLLaththu āṅanthak kaṅiyē
ambalam ādaraṅ kāka
veLivaLar theyvak kūth thukan^ thāyaith
thoṇḍaṅēṅ viLampumā viLampē.

Meaning:

O! Lamp of accrescent Light! Fadeless nonpareil Ens!
Feel of Gnosis beyond the being`s know-how!
Heap of a Hill of pure crystal growth!
Honey welling within heart!
Fruit of Bliss in gifted hearts!
Upon Auric-spatium-dais, willing Dancer divine
Discernible to servitor`s eye. May you will so
I, your servient one may praise your will ever.

கற்றவர் விழுங்கும் கற்பகக் கனியைக்
கரையிலாக் கருணைமா கடலை
மற்றவர் அறியா மாணிக்க மலையை
மதிப்பவர் மனமணி விளக்கைச்
செற்றவர் புரங்கள் செற்றஎம் சிவனைத்
திருவீழி மிழலை வீற் றிருந்த
கொற்றவன் தன்னைக் கண்டுகண்டு உள்ளம்
குளிர என் கண் குளிர்த் தனவே.

**kattravar vizhuṅkuṁ katpakak kaṇiyaik,
karaiyilāk karuNaimā kadalai,
mattravar aRiyā māNikka malaiyai,
mathippavar maṇamaNi viLakkai
chettravar puraṅkaL chettraem chivaṇai,
thiruvīḷi mizhalai vīttru iruntha
kotravan̄ thaṇṇai, kaNdu kaNṇdu uLLam
kuLira, eṇ kaN kuLirn thaṇavē.**

Meaning:

The ripe, wish giving Kalpaka fruit relished by the wise,
The shore less ocean of infinite mercy,
The ruby-hill unbeknown to aliens,
The fair-lamp that illumines the pious hearts,
The queller of foes` citadels, our Civa
The victor enthroned in Thiru-veezhi-mizhalai
Are but He. Him gazing, oft, my heart
And eyes have felt the embracing coolth.